

MA047 (de_en) Montageanleitung

Stecker IS10BV-C... mit Bajonet-verriegelung und Gewindeanschluss

Inhalt

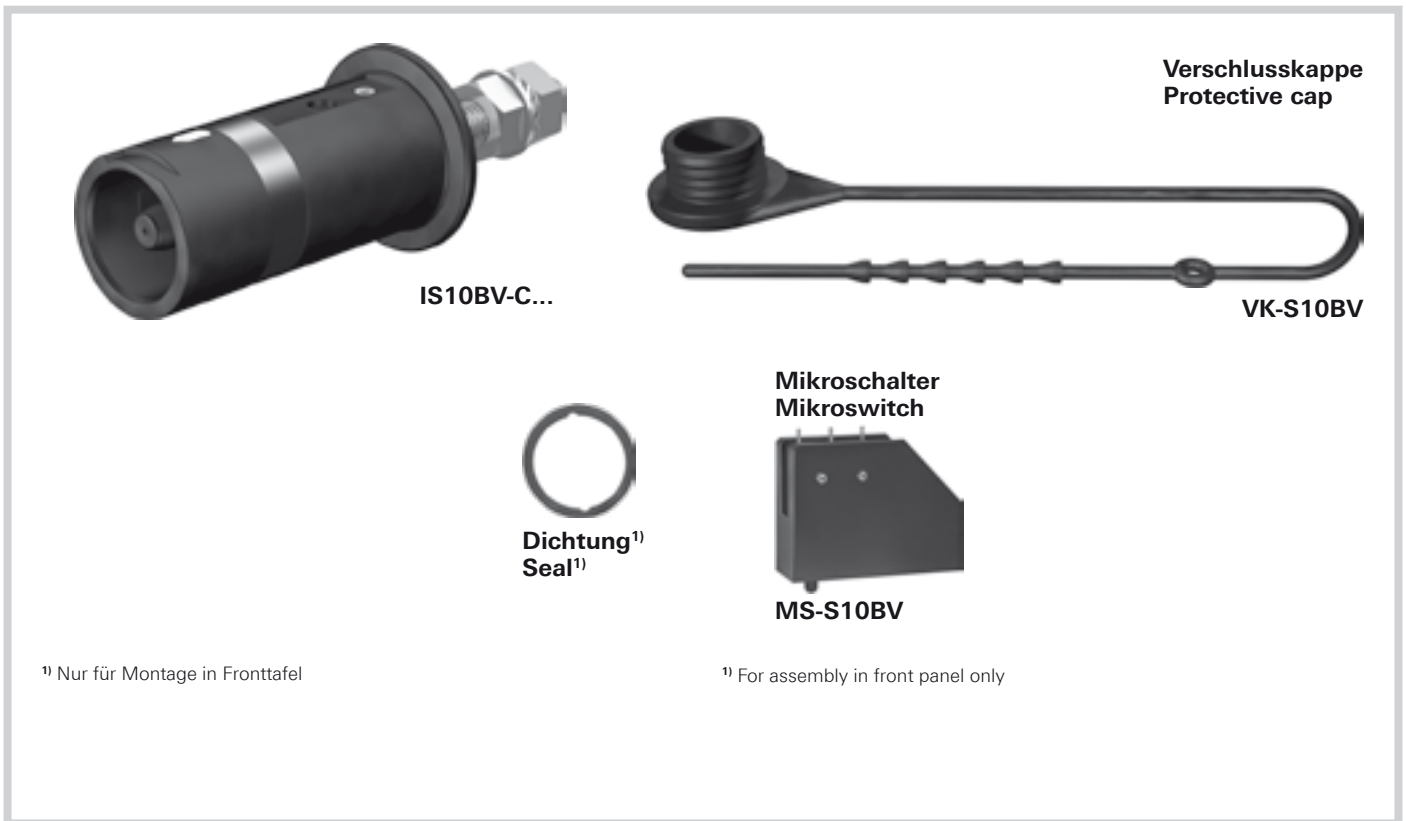
Sicherheitshinweise.....	2
Notwendiges Werkzeug	3
1. Montage in Stromschiene	3
2. Montage in Fronttafel	4
3. Montage des Mikroschalters (MS-S10BV)	5
Funktionskontrolle des Mikroschalters.....	6
Verschlusskappe.....	6
Kodierung	6
Wichtiger Hinweis	7

MA047 (de_en) Assembly instructions

Plugs IS10BV-C... with bayonet locking and th- readed stud

Content

Safety Instructions.....	2
Tools required	3
1. Assembly into busbar	3
2. Assembly in front panel.....	4
3. Installation of microswitch (MS-S10BV).....	5
Functional check of microswitch	6
Protective cap.....	6
Coding	6
Important notice.....	7



¹⁾ Nur für Montage in Fronttafel

¹⁾ For assembly in front panel only


Sicherheitshinweise


Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.


Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt nicht in irgend einer Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.


 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. dem korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist durch Besichtigen (im besonderen die Isolation) zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder im Gehäuse sind vor Wasser geschützt gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht im verschmutzten Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.


Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**


 **The plug connectors in the housing are protected from water in accordance with the IP protection class stated for the relevant product.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


Erklärung der Symbole


 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

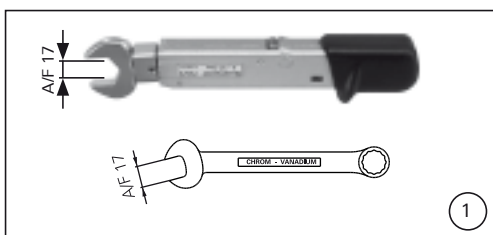
 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**

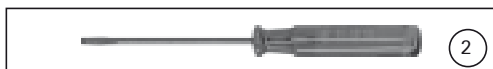


Notwendiges Werkzeug

(ill. 1)
1 Drehmomentschlüssel SW17 für 10 Nm und ein Gabelschlüssel SW17.

Tools required

(ill. 1)
1 torque spanner 17mm A/F for 10 Nm and 1 open-end spanner 17 mm A/F.



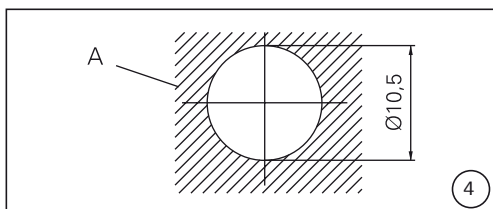
(ill. 2)
Schraubendreher Gr.2 (wird nur für die Montage des Mikroschalters benötigt).

(ill. 2)
Screwdriver size 2 (required only for micro-switch assembly).



(ill. 3)
Hammer und Durchschlag Ø 5 mm. (wird nur für die Montage des Mikroschalters benötigt).

(ill. 3)
Hammer and punch (max. Ø 5 mm) (required only for micro-switch assembly).

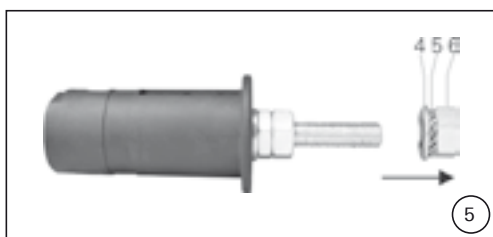


1. Montage in Stromschiene

(ill. 4)
Stromschiene A gemäss Bohrplan bohren.

1. Assembly into busbar

(ill. 4)
Drill busbar A according to drilling plan.



(ill. 5)
Mutter 6, Federscheibe 5 und Unterscheibe 4 vom Stecker lösen.

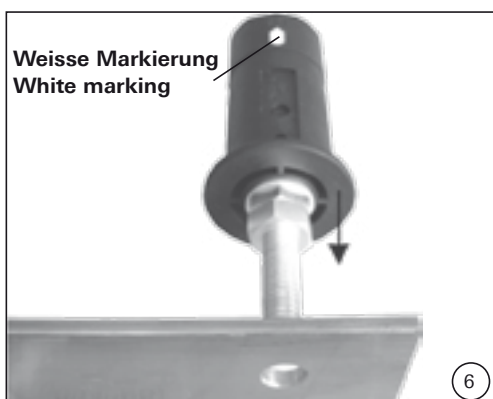
(ill. 5)
Remove nut 6, lock washer 5 and washer 4 from plug.

⚠ Achtung

Wenn ein Mikroschalter montiert wird, muss zuerst die Schutzhaut am Durchgangsloch P des Steckers durchbrochen werden, siehe ill. 14, anschliessend weiter mit ill. 6.

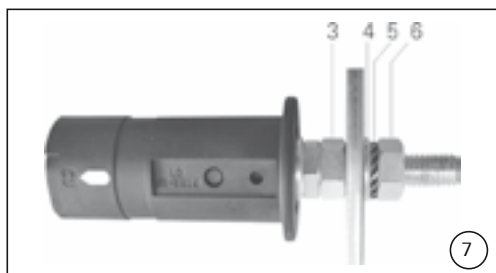
⚠ Attention

When fitting a microswitch, the protective membrane over the hole P of the plug must first be broken through, see ill. 14. Afterwards continue with ill. 6.



(ill. 6)
Stecker in Stromschiene A einführen. Stecker so ausrichten, dass die weisse Markierung beim Steckvorgang gut sichtbar ist.

(ill. 6)
Insert plug into busbar A. Align plug so that the white marking is visible during plugging.



(ill. 7)
Unterlegscheibe 4, Federscheibe 5 und Mutter 6 montieren und mit Drehmomentschlüssel SW17 anziehen, dabei mit Gabelschlüssel SW17 und Mutter 3 kontern. Anzugsdrehmoment: 10 Nm.

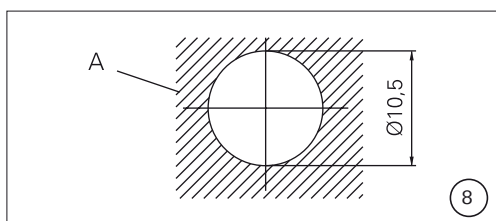
(ill. 7)
Reassemble washer 4, lock washer 5 and nut 6. Tighten nut 6 with the torque spanner 17 mm A/F and secure it with open-end spanner 17 mm A/F and nut 3. Tightening torque 10 Nm.

2. Montage in Fronttafel

2. Assembly in front panel

i Hinweis:
Die Fronttafel muss aus nichtleitendem Material sein. Es ist darauf zu achten, dass die Montage von weiteren Elementen auf der Frontplatte in einem ausreichenden Abstand zum Stecker und angebrachten Kabelschuhen und Stromschienen erfolgt.

i Note:
The front panel material should be non-conductive. We draw your attention to the fact that when mounting further elements to the front panel sufficient distance is maintained between the conductors, cable lugs and busbars etc.



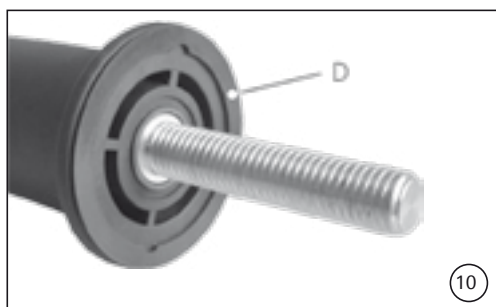
(ill. 8)
Fronttafel A bohren.

(ill. 8)
Drill front panel A.



(ill. 9)
Alle Muttern, die Federscheibe und die Unterlegscheiben entfernen.

(ill. 9)
Remove all nuts, the washers and the lock washer.



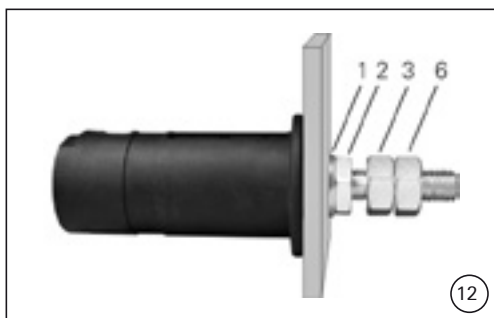
(ill. 10)
Dichtung D aufkleben.

(ill. 10)
Stik on the seal D.



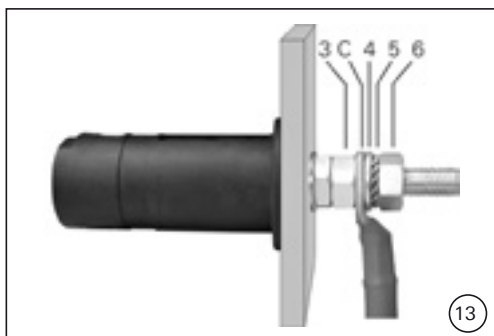
(ill. 11)
Stecker in die Fronttafel einführen und so ausrichten, dass die weiße Markierung beim Steckvorgang gut sichtbar ist.

(ill. 11)
Insert plug into front panel and align plug so that the white marking is visible during plugging.



(ill. 12)
Unterlegscheibe 1 und Mutter 2 montieren und mit Drehmomentschlüssel SW17 anziehen. Als Verdrehschutz beim Anziehen von Mutter 2, die Muttern 3+6 montieren und anziehen 10 Nm. Anschliessend Mutter 2 mit Mutter 3 kontern. Anzugsdrehmoment für Mutter 2+3: 10 Nm.

(ill. 12)
Assemble washer 1 and nut 2. Assemble nuts 3+6 to counter the twisting action when tightening nut 2 with the torque spanner 17 mm A/F (10 Nm). Then fix nut 2 with nut (3). Tightening torque of nut 2+3: 10 Nm.

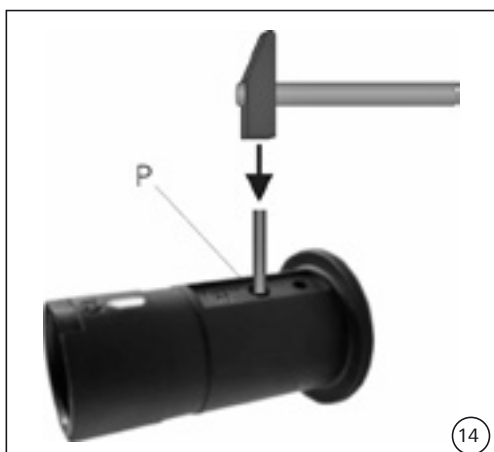


(ill. 13)
Kabelschuh C mit konfektionierter Leitung einführen. Unterlegscheibe 4, Federscheibe 5 und Mutter 6 montieren. Mutter 6 mit Drehmomentschlüssel SW17 anziehen und dabei mit Gabelschlüssel SW17 und Mutter 3 kontern. Anzugsdrehmoment: 10 Nm.

(ill. 13)
Insert cable lug C with cable mounted. Re-assemble washer 4, lock washer 5 and nut 6. Tighten nut 6 with the torque spanner 17 mm A/F and secure it with the open-end spanner 17 mm A/F and nut 3. Tightening torque: 10 Nm.

3.Montage des Mikroschalters (MS-S10BV)

3.Installation of microswitch (MS-S10BV)

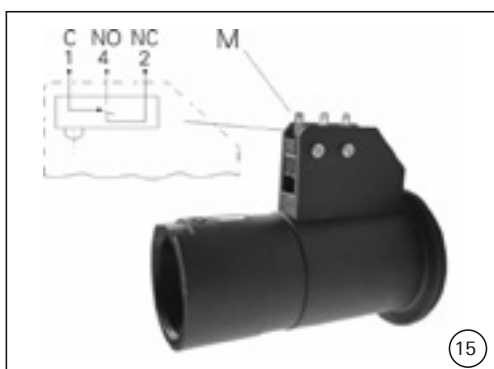


(ill. 14)
i Hinweis:
Mit montiertem Mikroschalter ist die Wasserdichtheit (IP65) nicht mehr gewährleistet.

(ill. 14)
i Note:
With installed microswitch the watertightness (IP65) cannot be guaranteed.

Schutzhaut am Durchgangsloch P des Steckers mit einem Durchschlag durchbrechen. Darauf achten, dass sich kein Durchbruchmaterial in der Buchse befindet.

Break the protection membrane of the through-hole P of the plug with a punch. Be careful that the plug is free from the broken material.



(ill. 15)
Mikroschalter M auf den Stecker) schrauben mit der beiliegenden Schraube M3 + U-Scheibe. Der Mikroschalter-Kontakt ist ein Umschaltkontakt mit 3 Steckanschlüssen 2.8x0.5 und einer Schaltleistung von 6A, 250 VAC.

(ill. 15)
Fasten microswitch M top lug with the delivered screw M3 + washer. The microswitch contact is a changeover contact. Type of connection: 3 plug connectors 2.8x0.5, switching capacity 6A, 250 VAC.

Funktionskontrolle des Mikroschalters

Der Mikroschalter schaltet unmittelbar bevor die Verriegelung einrastet und zeigt damit an, dass die Steckverbindung hergestellt ist.

i Hinweis:
Die Korrekte Verriegelung ist erst nach dem Einrasten sichergestellt.

Functional check of micro-switch

By switching immediately prior to engagement of the interlock, the microswitch indicates that the plug connection is made.

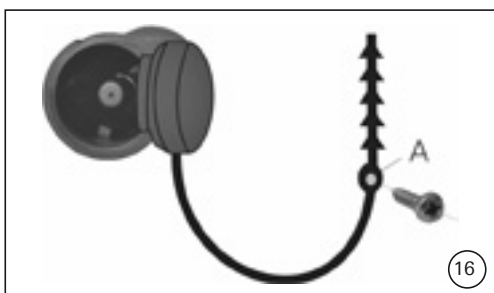
i Note:
Correct interlocking is achieved only after engagement.

Verschlusskappe

(ill. 16)
Die Verschlusskappe wird von vorne in den Stecker gesteckt bis zum Anschlag. Die Befestigungsleine kann an der Öse (A) festgeschraubt, oder um den Stecker geschlauft werden.

Kodierung:

Es gibt max. 5 Kodiermöglichkeiten, gekennzeichnet mit C1 bis C5. Folgende Kodierzuordnung wird zur Sicherstellung der Auswechselbarkeit empfohlen:



16

Protective cap

(ill. 16)
The sealing cap is pushed into the plug from the front as far as it will go. The fixing cord can be screwed to the eyelet (A) or looped round the plug.

Coding:

There are a maximum of 5 coding possibilities, designated from C1 to C5. The following coding is recommended to safeguard the interchangeability.

Bezeichnung Designation	Symbol	Kodier-Nr. Coding-No.	Farbe Colour
Phase 1	L1	C1	Durch Kunden festzulegen To be defined by the customer
Phase 2	L2	C2	
Phase 3	L3	C3	
Neutral	N	C4	
Erde/ground	PE	C5	

Wichtiger Hinweis:

Es sind nur Stecker mit Buchsen steckbar, die die gleiche Kodier-Nr. aufweisen. (Eingeprägt unmittelbar bei der weissen Markierung).

Steckvorgang:

Diese Steckverbindung ist mit einer Bajonettverriegelung ausgerüstet. Zum Stecken müssen sich die weissen Markierungen von Stecker und Buchse axial gegenüberstehen. Steckverbindung bis zum Anschlag zusammenstecken, dann mit axialem Druck tieferstecken und gleichzeitig um 50° rechts drehen, bis die Verriegelung einrastet.

Trennvorgang:

Zum Lösen die Steckverbindung zunächst axial tieferstecken und gleichzeitig um 50° nach links drehen, bis sich die weissen Markierungen axial gegenüberstehen. Stecker und Buchse trennen.

Important notice:

Plugs can only be inserted into sockets with the same code no. (inscribed code is next to the white marking).

Plugging procedure:

This plug connector is equipped with a bayonet locking system. The white markings on the plug and socket have to be lined up. Mate plug with socket to the stop, then insert further with axial pressure and turn simultaneously through 50° to the right until the bayonet lock engages.

Unplugging procedure:

Push plug in further and turn simultaneously through 50° to the left until the white markings are lined up. Pull plug out of socket.

Notizen/Notes:

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical